

Preklad tejto stránky bol vytvorený strojovým prekladom [Prepojenie]. Strojové preklady môžu obsahovať chyby, ktoré môžu znížiť ich zrozumiteľnosť a presnosť. Ombudsman nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné nezrovnalosti. Ak potrebujete najaktuálnejšie informácie a chcete mať právnu istotu, pozrite si zdrojovú verziu, ktorá sa nachádza na uvedenom odkaze angličtina. Ak potrebujete viac informácií, prečítajte si dokument o našej [jazykovej politike a politike prekladu](#) [Prepojenie].

Rozhodnutie európskeho ombudsmana o sťažnosti 1693/2005/PB na Európsku komisiu

Rozhodnutie

Prípád 1693/2005/PB - Otvorené dňa 13/05/2005 - Rozhodnutie z dňa 10/12/2007

S cieľom zistiť, kto sú príjemcami poľnohospodárskych dotácií EÚ, sťažovateľ požiadal Komisiu o prístup verejnosti k ročným účtovným správam, ktoré členské štáty zasielajú Komisii v súvislosti so spoločnou poľnohospodárskou politikou podľa nariadenia č. 2390/1999.

Komisia uviedla, že účtovné informácie, ktoré jej poskytli členské štáty, sú dôverné podľa nariadenia č. 2390/1999. Takisto uviedla, že správy už neexistujú ako „dokumenty“, keďže ich obsah bol naložený do veľmi veľkej databázy (nariadenie č. 1049/2001 [1] stanovuje prístup verejnosti k „dokumentom“, nie k informáciám).

V návrhu priateľského riešenia ombudsman navrhol Komisii, aby sťažovateľovi poskytla príslušné informácie v rámci dobrej správy vecí verejných. Toto bolo zamietnuté.

Vo svojom záverečnom rozhodnutí ombudsman zistil, že Komisia neuviedla platné dôvody, prečo sa odvolávala na ustanovenie o dôvernosti uvedené v nariadení č. 2390/1999. Komisia sa len všeobecne odvolávala na chránené záujmy a neposkytla primerané vysvetlenia o uplatniteľnosti relevantnej výnimky. Ombudsmanka v tejto súvislosti poznamenala, že nové nariadenie o rozpočtových pravidlách [2] a nedávna politická dohoda Rady o novom nariadení, ktorým sa členským štátom ukladá povinnosť uverejňovať vnútroštátne zoznamy príjemcov [3], oslabujú argumenty Komisie týkajúce sa dôvernosti.

Pokiaľ ide o neexistenciu správ ako „dokumentov“, Komisia pripustila, že je problematické všeobecne vylúčiť z prístupu verejnosti veľmi veľké množstvo informácií vo verejných databázach. Výstupy „rutinných operácií“ sa preto považovali za „dokumenty“. Informácie požadované sťažovateľom v tomto prípade však nebolo možné získať prostredníctvom „rutinnej operácie“, ale vyžadovali by si komplexné nové programovanie databázy.



Ombudsmanka dospela k záveru, že všeobecné stanovisko Komisie, pokiaľ ide o prístup verejnosti k informáciám v databázach, nie je uspokojivé. Ombudsman sa však zdržal ďalšieho riešenia tejto otázky, pričom poukázal najmä na to, že ide o zložitú novú všeobecnú právnu otázku, ktorú by zákonodarca Spoločenstva mohol preskúmať v kontexte reformy nariadenia č. 1049/2001. Ombudsman preto prípad uzavrel s kritickou poznámkou. Ombudsman však tiež uviedol, že zväží konzultáciu s členmi Európskej siete ombudsmanov, aby zistil, aké odpovede na tieto problémy boli poskytnuté na vnútroštátnej úrovni, a aby bol informovaný o najlepších postupoch. Výsledky takejto konzultácie by boli sprístupnené Komisii a uverejnené na webovom sídle ombudsmana.

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 2001, s. 43; Mim. vyd. 01/003, s. 331).

[2] Článok 53b ods. 2 písm. d) zmeneného a doplneného nariadenia o rozpočtových pravidlách.

[3] Pozri tlačovú správu Rady pre poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo, 22. – 23. októbra 2007 (k dispozícii na adrese: <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf>).

V Štrasburgu 10. decembra 2007

Vážený pán A.,

Dňa 28. apríla 2005 ste Európskemu ombudsmanovi podali sťažnosť týkajúcu sa žiadosti o prístup verejnosti k dokumentom, ktorú ste podali Európskej komisii podľa nariadenia č. 1049/2001.

Dňa 13. mája 2005 som postúpil sťažnosť predsedovi Európskej komisie. Komisia zaslala svoje stanovisko 8. novembra 2005. Zaslal som Vám ho spolu s výzvou na vyjadrenie, ktorú ste zaslali 30. decembra 2005.

Dňa 18. decembra 2006 som predložila Komisii návrh na priateľské riešenie a o tom som Vás informovala. Komisia zaslala svoju odpoveď 3. apríla 2007. Zaslal som Vám ho spolu s výzvou na vyjadrenie, ktorú ste zaslali 30. apríla 2007.

Teraz píšem, aby som vám dal vedieť výsledky vyšetrovaní, ktoré boli vykonané.

SŤAŽNOSŤ

Sťažnosť sa týkala toho, že Európska komisia zamietla opakovanú žiadosť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (1) (nariadenie č. 1049/2001), ktorú 12.



augusta 2004 predložil sťažovateľ generálnemu sekretariátu Komisie.

Dňa 26. júna 2004 sťažovateľ požiadal Generálne riaditeľstvo Komisie pre poľnohospodárstvo (ďalej len „GR AGRI“) o prístup k „*správam, ktoré Komisii poskytli vnútroštátne správy o platbách uhrádzaných vnútroštátnym príjmom finančných prostriedkov EÚ prostredníctvom SPP a akýchkoľvek iných programov poľnohospodárstva a rybného hospodárstva financovaných EÚ. Chcel by som vidieť najmä správy za rok 2002 a – ak budú pripravené – za rok 2003.*“

Dňa 28. júla 2004 GR AGRI informovalo sťažovateľa, že informácie, o ktoré požiadala, neexistujú vo forme správ o jednotlivých krajinách, ale len v databáze. Poznamenala tiež, že žiadosti o prístup k informáciám obsiahnutým v databáze sa posudzujú rovnako ako žiadosti o prístup k dokumentom, *ak by sa príslušná žiadosť mohla vybaviť prostredníctvom „bežných operácií“, a že to v tomto prípade nie je možné.*

Vo svojej opakovanej žiadosti z 12. augusta 2004 sťažovateľka požiadala o „*informácie požadované v mojej pôvodnej žiadosti*“. Dodala, že *„[i] aby ste mi uľahčili prácu pri poskytovaní informácií, navrhujem, aby ste mi poslali databázu ako takú namiesto vytvárania nových dokumentov podľa 1049/01 § 6.3. Ak by boli obsiahnuté informácie, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 1049/01, vypustenie príslušných stĺpcov nebude veľmi náročné na pracovnú silu. Samozrejme, chcel by som poznať nadpisy vymazaných stĺpcov.*

Komisia vo svojom rozhodnutí z 21. septembra 2004 o opakovanej žiadosti sťažovateľa potvrdila toto stanovisko GR AGRI. Uvádzalo sa v ňom toto:

„ Prístup k dokumentom a databázam

V súlade s článkom 2 nariadenia č. 1049/2001 sa nariadenie vzťahuje na všetky dokumenty, ktoré má inštitúcia v držbe, t. j. dokumenty, ktoré vypracovala alebo prijala a ktoré má v držbe, vo všetkých oblastiach činnosti Európskej únie. Právo na prístup podľa tohto nariadenia však neznamena povinnosť vytvoriť nový dokument, ktorý obsahuje požadované informácie, ale vzťahuje sa na existujúce dokumenty.

Databáza ako taká nie je dokument. Vzhľadom na dôležitosť databáz a množstvo informácií, ktorými disponujú, by však bolo zo zjavných dôvodov ťažké odôvodniť vylúčenie všetkých informácií obsiahnutých v databázach z práva na prístup podľa nariadenia č. 1049/2001.

Preto sa vyvinul postup, podľa ktorého sa výsledok bežného vyhľadávania v databáze („bežné operácie“ ako uvádza Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo) považuje za dokument v zmysle nariadenia č. 1049/2001. Komisia však nezmení existujúce parametre vyhľadávania databázy, aby mohla získať požadované informácie.

Databáza CATS

Platby poľnohospodárskej pomoci financované záručnou sekciou EPUZF spravujú členské štáty na základe ustanovení zdieľaného hospodárenia. Účtovné informácie týkajúce sa týchto platieb pomoci majú členské štáty a zasielajú sa Komisii v súlade s nariadením (ES) č. 2390/1999 (2) , ktoré podľa článku 2 ods. 3 zaväzuje Komisiu, aby zabezpečila zachovanie dôvernosti prijatých



informácií.

Pokiaľ ide o poskytnutú pomoc v rámci programov spolufinancovaných usmerňovacou sekciou EPUZF, opatrenia na rozvoj vidieka sú začlenené do operačných programov v súlade s pravidlami programovania cieľa 1 stanovenými v nariadeniach o štrukturálnych fondoch. V súlade s týmito nariadeniami predmetné programy neobsahujú finančné informácie na úrovni konečného príjemcu pomoci. Článok 18 nariadenia (ES) č. 438/2001 o systémoch riadenia a kontroly pomoci poskytovanej v rámci štrukturálnych fondov stanovuje formu a obsah účtovných informácií, ktoré musia členské štáty mať.

Komisia preto nie je schopná poskytnúť podrobnosti o sumách prijatých príjemcami v rámci záruky a usmernení EPUZF. “

Komisia predložila dodatočné pripomienky k zložitosti príslušnej databázy, databázy systému Clearance Audit Trail System (ďalej len „CATS“) a poznamenala, že sťažovateľovi nebude možné poskytnúť prístup k požadovaným informáciám, keďže tieto informácie nezodpovedajú výpisom z databázy.

Komisia takisto poznamenala, že sťažovateľ požiadal o zaslanie celej databázy CATS, a poznamenala, že to nie je možné, keďže databáza ako taká nie je dokumentom.

Komisia napokon poznamenala, že Európskemu parlamentu predložila súhrnné údaje získané z databázy CATS, ktorá sa týkala distribúcie pomoci prijatej príjemcami v rámci priamej pomoci výrobcom. V snahe čiastočne vyhovieť žiadosti sťažovateľky jej Komisia poskytla orientačné finančné údaje za roky 2000 a 2001.

Sťažovateľka vo svojej sťažnosti ombudsmanke odkázala na svoju žiadosť o prístup Komisii, ktorú podala „s cieľom zistiť, kto sú príjemcami poľnohospodárskych dotácií EÚ“. Poznamenala, že podobná žiadosť v Dánsku poskytla podrobný a užitočný prehľad o tom, ako systém funguje a kto z neho profituje (3). Podľa jej názoru bolo pre verejnosť mimoriadne dôležité získať podobné informácie na úrovni EÚ, keďže veľmi značná časť rozpočtu EÚ sa vynakladá na poľnohospodárske dotácie.

Sťažovateľka tvrdila, že odpoveď Komisie na jej opakovanú žiadosť bola v rozpore s nariadením č. 1049/2001. V prvom rade tvrdila, že názor Komisie, že databáza nie je „dokumentom“ v rámci nariadenia č. 1049/2001, je nesprávny. Uviedla tiež, že *aj keby* sa nariadenie Komisie (ES) č. 2390/1999 z 25. októbra 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1663/95, pokiaľ ide o formu a obsah účtovných informácií, ktoré musia mať členské štáty k dispozícii Komisii na účely zúčtovania Záručnej sekcie EPUZF (4) (ďalej len „nariadenie č. 2390/1999“), ktoré obsahuje ustanovenie o dôvernosti uvedené Komisiou, uplatňovalo ako *lex specialis*, nemožno ho vykladať v rozpore s nariadením č. 1049/2001.

Sťažovateľ ďalej tvrdil, že Komisia nedodrжала lehotu 15 pracovných dní uvedenú v článku 8 ods. 1 nariadenia č. 1049/2001.



VYŠETROVANIE

Stanovisko Komisie

Sťažnosť bola postúpená Komisii, ktorá predložila toto stanovisko.

Dôvody rozhodnutia Komisie z 21. septembra 2004

Vo svojom rozhodnutí z 21. septembra 2004 adresovanom sťažovateľovi Komisia vysvetlila, že databáza ako taká nie je dokumentom. Vzhľadom na dôležitosť databáz a množstvo informácií, ktorými disponujú, by však bolo zo zjavných dôvodov ťažké odôvodniť vylúčenie všetkých informácií, ktoré sú v nich obsiahnuté, z práva na prístup podľa nariadenia č. 1049/2001.

Komisia preto vysvetlila, že výsledok bežného vyhľadávania v databáze („bežná operácia“) sa považuje za dokument v zmysle nariadenia č. 1049/2001. Komisia uviedla, že nezmení existujúce parametre vyhľadávania databázy tak, aby bolo možné získať požadované informácie. Toto posúdenie vychádza z článku 10 ods. 3 nariadenia, podľa ktorého inštitúcie nemajú povinnosť vytvárať nové dokumenty, ktoré v čase podania žiadosti neexistujú. Preto sa necítila povinná meniť existujúce parametre vyhľadávania databázy tak, aby bolo možné získať požadované informácie.

Pokiaľ ide o databázu CATS, Komisia ďalej vysvetlila, že platby poľnohospodárskej pomoci financované záručnou sekciou EPUZF spravujú členské štáty v rámci ustanovení zdieľaného hospodárenia. Účtovné informácie týkajúce sa týchto platieb pomoci majú členské štáty a zasielajú sa Komisii v súlade s nariadením č. 2390/1999, ktoré podľa článku 2 ods. 3 ukladá Komisii povinnosť zabezpečiť dôvernosť prijatých informácií.

Pokiaľ ide o žiadosť o prístup k celej databáze, v ktorej sa uchovávali účtovné informácie o platbách záručnej sekcie EPUZF, Komisia vysvetlila, že účtovné informácie predložené členskými štátmi v rámci záručnej sekcie EPUZF sa načítajú do databázy CATS, ktorá obsahuje veľkú a veľmi podrobnú databázu platieb záruky EPUZF. Zahŕňa komplexné ročné údaje týkajúce sa platieb, príjemcov, vyhlásení a žiadostí, výrobkov, inšpekcií a vývozných náhrad. V čase rozhodnutia Komisie obsahovala viac ako 176 miliónov záznamov údajov a približne 4,23 miliardy polí vo vzťahu k viac ako 6 miliónom príjemcov. Tieto čísla sa neustále vyvíjajú. Databáza CATS bola vytvorená s cieľom pomôcť útvorom Komisie pri vykonávaní audítorských misií. Ide teda predovšetkým o nástroj auditu, ktorý pomáha audítorm pri schvaľovaní účtovných závierok.

Každý prístup do databázy CATS si vyžaduje veľmi špecifický výskum a veľmi zložité počítačové operácie. Je to spôsobené technickými špecifikáciami CATS, ktoré v skutočnosti nie sú len databázou, ale veľkým dátovým skladištom (5). Vzhľadom na uvedené skutočnosti nebolo možné poskytnúť prístup k celej databáze.

Pokiaľ ide o poskytnuté programy pomoci spolufinancované usmerňovacou sekciou EPUZF, opatrenia na rozvoj vidieka sú začlenené do operačných programov v súlade s programovými pravidlami cieľa 1 stanovenými v nariadeniach o štrukturálnych fondoch. V súlade s týmito nariadeniami príslušné programy neobsahujú finančné informácie na úrovni konečného príjemcu pomoci. Článok 18 nariadenia Komisie (ES) č. 438/2001 z 2. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999, pokiaľ ide o



systémy riadenia a kontroly pomoci poskytovanej v rámci štrukturálnych fondov (6) , stanovuje formu a obsah účtovných informácií, ktoré musia členské štáty mať. Komisia preto nebola schopná poskytnúť podrobnosti o sumách prijatých príjemcami v rámci usmerňovacej sekcie EPUZF.

Charakteristiky databázy CATS

Databáza, o ktorú ide v prejednávanej veci, t. j. databáza CATS, obsahuje všetky jednotlivé zložky miliónov údajových záznamov za posledných päť rokov platieb a príjmov záručnej sekcie EPUZF, ktoré tvoria približne 4,97 miliardy polí vo vzťahu k viac ako 6,1 miliónom dotknutých príjemcov.

Účtovné informácie obsiahnuté v databáze CATS musia členské štáty predložiť pomocou softvéru STATEL/STADIUM a špecifického formátu súboru, ktorý je opísaný v prílohe II k nariadeniu 2390/1999. Dátové súbory sa automaticky načítajú do CATS, čo je databáza ORACLE, ktorá môže byť použitá len so softvérom ACL (Audit Command Language) alebo s databázovým nástrojom ORACLE-SQL. Vzhľadom na tieto charakteristiky CATS si každý prístup do databázy vyžaduje veľmi špecifický výskum a veľmi zložité počítačové operácie.

Napríklad príjemcovia (poľnohospodári) sú v spisoch identifikovaní identifikačnými kódmi, menami a adresou. S cieľom stanoviť celkové sumy by tieto identifikačné kódy mali byť „jedinečné“ v rámci každého členského štátu, t. j. „identifikačný kód“ príjemcu by mal zodpovedať len menom jedného príjemcu a naopak. Aby bolo možné získať informácie o jednotlivom príjemcovi, musí sa najprv napísať a otestovať SQL-script vrátane parametrov vyhľadávania pre každú žiadosť po analýze požiadavky. Výsledok je potom uložený v textovom súbore a musí byť analyzovaný pomocou softvérového nástroja ACL. Tieto overenia a súvisiace krížové kontroly sa musia vykonávať manuálne.

Ako uviedol sťažovateľ, získavanie požadovaných informácií z databázy CATS by si vyžadovalo značné nové programovanie, ktoré nie je potrebné na plnenie úloh Komisie. Komisia sa preto domnieva, že informácie požadované navrhovateľom nie sú dostupné v existujúcich dokumentoch. V dôsledku toho žiadosť nepatrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia č. 1049/2001.

Sťažovateľka vo svojej opakovanej žiadosti navrhla, aby jej bola sprístupnená celá databáza. Nebolo by možné poskytnúť jej prístup online alebo prostredníctvom elektronickej podpory, pretože by jej to umožnilo prístup k údajom, ktorých zverejnenie by bolo v rozpore s ustanoveniami článku 4 nariadenia č. 1049/2001 a s ustanoveniami nariadenia č. 2390/1999.

Uplatniteľnosť nariadenia č. 1049/2001 na databázy

Ako správne zdôrazňuje sťažovateľ, v článku 3 písm. a) nariadenia sa „dokument“ vymedzuje ako „akýkoľvek obsah bez ohľadu na jeho médium“, ktorý jasne zahŕňa údaje zaznamenané v elektronickej forme. Nariadenie sa však môže vzťahovať len na existujúce, dobre vymedzené jednotlivé dokumenty.

Základnou zásadou nariadenia č. 1049/2001 je, že dokumenty sú prístupné verejnosti, pokiaľ by zverejnenie ich obsahu nepoškodilo ochranu určitých verejných alebo súkromných záujmov (pozri odôvodnenie 11). To si vyžaduje, aby sa na požadovaných dokumentoch vykonal test poškodenia. Takýto test poškodenia sa však môže vykonať len na identifikovanom, presne



vymedzenom a pevnom súbore informácií.

Viaceré ustanovenia nariadenia potvrdzujú, že sa má uplatňovať na existujúce, dobre vymedzené jednotlivé dokumenty. V článku 6 ods. 1 sa stanovuje, že žiadosti by sa mali podávať „*dostatočne presným spôsobom, aby inštitúcia mohla dokument identifikovať*“. Podľa článku 10 ods. 3 *sa dokumenty „poskytnú v existujúcej verzii a formáte*“. Register dokumentov vymedzený v článku 11 nariadenia môže obsahovať len odkazy na existujúce a presne vymedzené dokumenty a priamy prístup v elektronickej forme (článok 12) sa môže udeliť len dokumentom s jasne vymedzeným a stabilným obsahom. Rovnaké pravidlo platí pre dokumenty označené ako „citlivé“ v zmysle článku 9.

Databáza nie je dokument v elektronickej formáte, napríklad súbor v textovom spracovaní alebo vo formáte PDF. Ide o zber údajov v neustálom vývoji, a nie o identifikovaný, dobre definovaný a individuálny súbor informácií. Databáza je elektronický ekvivalent archívu alebo registračného systému, nie dokumentu.

Aby Komisia mohla vykonať potrebný test poškodenia, vybavuje žiadosti o prístup k informáciám obsiahnutým v databáze na základe nariadenia č. 1049/2001 v rozsahu, v akom možno požadované informácie získať z databázy ako súčasť jej bežných operácií, t. j. operácií vyvinutých pre jej vlastné potreby. Ak nie je možné vyhovieť žiadosti prostredníctvom bežných operácií v databáze, Komisia sa domnieva, že požadované informácie neexistujú ako „dokument“ v zmysle nariadenia. Žiadosť o informácie, ktorá nie je obsiahnutá v existujúcich dokumentoch, nepatrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia č. 1049/2001. Je to tak, pokiaľ ide o žiadosť sťažovateľa.

Sťažovateľ odkazuje aj na vec C-353/99 P *Rada/Hautala* (7) , najmä na jej bod 23. Podľa tohto rozsudku Súdneho dvora a napadnutého rozsudku Súdu prvého stupňa v tej istej veci (8) majú inštitúcie povinnosť poskytnúť prístup k tým častiam požadovaných dokumentov, na ktoré sa nevzťahuje výnimka z práva na prístup. Táto judikatúra, ktorá predchádzala nariadeniu č. 1049/2001 a bola začlenená do jeho článku 4 ods. 6, sa môže uplatniť len na identifikovaný a presne vymedzený dokument, ako to bolo v prípade rozhodnutia Súdu prvého stupňa v uvedenom prípade, keďže čiastočný prístup môže vyplývať len z testu ujmy vykonaného na obsahu dokumentu.

Ak predmet žiadosti nie je kvalifikovaný ako žiadosť o prístup k dokumentom podľa nariadenia č. 1049/2001, Komisia preskúma možnosť poskytnúť požadované informácie v súlade s ustanoveniami svojho kódexu dobrej správnej praxe. Preto, aby Komisia aspoň čiastočne vyhovieľa žiadosti, ako už bolo uvedené, poskytla navrhovateľovi existujúce súhrnné údaje za dva roky. Sťažovateľ bol informovaný, že údaje za nasledujúce roky sa pripravujú.

Aj keby sa žiadosť sťažovateľa mala posudzovať podľa ustanovení nariadenia č. 1049/2001, účtovné informácie, ktoré má Komisia k dispozícii, podliehajú pravidlám dôvernosti, na ktoré sa vzťahujú výnimky stanovené v článku 4 uvedeného nariadenia a v osobitných ustanoveniach.

Dôvody Komisie

Sťažovateľ tvrdí, že Komisia zamietla prístup bez toho, aby odôvodnila svoje zamietnutie na



základe výnimiek stanovených v článku 4 nariadenia č. 1049/2001. Ďalej tvrdila, že aj keby sa mala uplatniť výnimka, mal by sa zväžiť čiastočný prístup. Komisia zastáva názor, že odkazy na článok 4 nariadenia č. 1049/2001 by sa mali uvádzať len v prípade zamietnutia prístupu k identifikovanému dokumentu a po uplatnení konkrétneho testu ujmy. To isté platí aj pre čiastočný prístup. V tomto prípade, ako je vysvetlené v oddiele 5, žiadosť nemohla byť vybavená podľa nariadenia č. 1049/2001, keďže požadované informácie neboli k dispozícii v existujúcich dokumentoch.

Ustanovenie o dôvernosti v nariadení č. 2390/1999

Sťažovateľ tvrdí, že ak sa nariadenie 2390/1999 považuje za *lex specialis*, nemožno ho vykladať spôsobom, ktorý je v rozpore s nariadením č. 1049/2001.

Komisia by chcela objasniť, že všetky existujúce doložky o dôvernosti sa musia vykladať v zmysle nariadenia č. 1049/2001. Stanovujú konkrétne prípady uplatňovania výnimiek stanovených v článku 4. Článok 4 nariadenia totiž obsahuje obmedzenia práva na prístup stanovením všeobecných pravidiel. Tieto všeobecné pravidlá majú rovnaký cieľ chrániť súkromné alebo verejné záujmy – prípadne – ako doložky o dôvernosti (*lex specialis*) v právnych predpisoch v konkrétnych oblastiach (9) .

Nariadenie č. 2390/1999 stanovuje formu a obsah účtovných informácií, ktoré sa majú predkladať Komisii na účely zúčtovania účtov Záručnej sekcie EPUZF. V článku 2 ods. 1 nariadenia sa stanovuje, že Komisia môže tieto informácie použiť výlučne na účely vykonávania svojich audítorských funkcií pri schvaľovaní účtov, monitorovaní vývoja a poskytovaní prognóz v odvetví poľnohospodárstva. V druhom prípade sa údaje anonymizujú a spracúvajú len v súhrnnej forme.

Článok 2 ods. 3 nariadenia č. 2390/1999 ukladá Komisii povinnosť zabezpečiť, aby účtovné informácie, ktoré dostáva, boli dôverné a bezpečné. Komisia považuje túto doložku za plne zlučiteľnú s výnimkami stanovenými v článku 4 nariadenia č. 1049/2001.

Údaje získané od dánskych orgánov

Podľa sťažovateľky dostala údaje týkajúce sa Dánska priamo od dánskych orgánov, a preto implicitne tvrdí, že Komisia by mala sprístupniť aj údaje.

V tejto súvislosti treba poznamenať, že Súdny dvor v spojených veciach C-465/01, C-138/01 a C-139/01 *Osterreichische Rundfunk a i .* (10) rozhodol, že prináleží vnútroštátnym súdom, aby overili, či je zverejnenie mien príjemcov finančných prostriedkov vyplatených verejnými orgánmi nevyhnutné a primerané na dosiahnutie cieľa riadneho hospodárenia s verejnými prostriedkami. Na základe rozhodnutia Súdneho dvora Ústavný súd Rakúska rozhodol, že zverejnenie individuálnych plátov a mien príjemcov by bolo neprimerané, a preto by nebolo prípustné.

Omeškanie s odpoveďou na opakovanú žiadosť

Napokon sťažovateľ poukazuje na to, že z listu Komisie z 21. septembra 2004, keď bola zaregistrovaná opakovaná žiadosť z 12. augusta 2004, nie je jasné. Zdalo sa teda, že generálny tajomník nedodrжал lehotu 15 pracovných dní stanovenú v nariadení.

Sťažovateľka najprv zaslala e-mail 30. júla 2004, v ktorom potvrdila prijatie odpovede GR AGRI z 28. júla 2004 a uviedla, že sa odvolá. Tento e-mail bol zaregistrovaný 9. augusta 2004 a



lehota na odpoveď bola stanovená na 30. augusta 2004. Keď Komisia dostala podrobnejšiu opakovanú žiadosť sťažovateľa z 12. augusta 2004, lehota sa nezmenila. Vzhľadom na zložitosť prípadu a neprítomnosť mnohých zamestnancov počas letnej prestávky Komisia 30. augusta 2004 predĺžila lehotu o 15 pracovných dní do 20. septembra 2004.

Odpoveď bola podpísaná 20. septembra 2004, ale zaevidovaná na odchádzajúcich e-mailech nasledujúce ráno. Dátum uvedený na liste je 21. september 2004.

Záver

Z vyššie uvedených dôvodov sa Komisia domnieva, že napadnuté rozhodnutie bolo správne.

(1) Databáza CATS opísaná vyššie nie je dokumentom v zmysle článku 3 písm. a) nariadenia č. 1049/2001. Toto nariadenie sa vzťahuje na informácie obsiahnuté v databázach, pokiaľ sa požadované informácie môžu extrahovať z databázy bežnými operáciami, t. j. použitím existujúcich kritérií vyhľadávania bez toho, aby bolo možné použiť nové programovanie na vytvorenie dokumentov, ktoré by obsahovali požadované informácie.

(2) Žiadosť sťažovateľa o prístup k účtovným informáciám, ktoré členské štáty oznámili Komisii, pokiaľ ide o poľnohospodárske výdavky, preto jednoznačne presahuje rozsah pôsobnosti nariadenia č. 1049/2001. Požadované informácie nemožno považovať za dostupné v existujúcich dokumentoch.

(3) Komisia poskytla súhrnné údaje za rozpočtové roky 2000 a 2001, ktoré boli k dispozícii. Komisia je ochotná poskytnúť podobné údaje za roky 2002 a 2003, keď budú k dispozícii.

(4) Napadnuté rozhodnutie je správne odôvodnené. Odkazy na článok 4 nariadenia 1049/2001 by sa mali uvádzať len vtedy, ak je prístup k identifikovanému dokumentu čiastočne alebo úplne zamietnutý.

(5) Komisia vyjadruje poľutovanie nad tým, že jej odpoveď na opakovanú žiadosť bola zaslaná jeden deň po uplynutí lehoty stanovenej v nariadení.

List týkajúci sa „Európskej iniciatívy za transparentnosť“

V nadväznosti na stanovisko Komisie komisár Boell, ktorý je zodpovedný za poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, a komisár Kallas, ktorý je zodpovedný za administratívne záležitosti, audit a boj proti podvodom a ktorý je zároveň jedným z podpredsedov Komisie, informovali ombudsmana samostatným listom z 9. decembra 2005 o Európskej iniciatíve Komisie za transparentnosť.

Uviedli:

„V nadväznosti na list podpredsedu Kallasa z 10. mája 2005 a odpoveď Komisie vo veci A. (ref. 1693/2005/PB) by sme Vás chceli informovať o najnovšom vývoji v rámci Európskej iniciatívy za transparentnosť, pokiaľ ide o uverejňovanie informácií o konečných príjemcoch v poľnohospodárstve (a iných výdavkoch v rámci zdieľaného hospodárenia).“

Dňa 9. novembra 2005 Komisia rozhodla o svojej európskej iniciatíve za transparentnosť. Prostredníctvom tejto iniciatívy Komisia vyjadruje svoj zámer podporovať transparentnosť v prípade konečných príjemcov všetkých finančných prostriedkov EÚ.



Ako prvý krok sa Komisia rozhodla zriadiť centrálny webový portál na prístup k informáciám o konečných príjemcoch finančných prostriedkov EÚ. Na tejto centrálnej stránke vytvoríme odkazy na webové sídla členských štátov, na ktorých možno nájsť údaje o konečných príjemcoch v rámci zdieľaného riadenia. S cieľom zabezpečiť porovnateľnosť údajov medzi členskými štátmi navrhujeme spoločnú metodiku sprístupňovania týchto informácií.

Je zrejmé, že pokiaľ ide o právne a iné otázky, ktoré sú špecifické pre každý členský štát, tento prvý krok, ktorý Komisia podnikla, by nemusel nevyhnutne viesť všetky členské štáty k tomu, aby poskytli prístup ku všetkým údajom, ktoré majú k dispozícii. Komisia preto začiatkom roka 2006 prijme zelenú knihu, ktorá bude obsahovať ďalšie nápady na zlepšenie transparentnosti na úrovni EÚ. Medzi otázky, ktoré budú nastolené v tejto zelenej knihe, patrí návrh na zavedenie právnej povinnosti členských štátov uverejňovať informácie o konečných príjemcoch finančných prostriedkov v rámci zdieľaného hospodárenia. Hoci prijatie takejto navrhovanej právnej povinnosti je samozrejme rozhodnutím Rady, dúfame, že diskusia o zelenej knihe objasní, či existuje širšia verejná podpora a záujem urobiť takýto krok. Konzultácie o tejto otázke sa uskutočnia na jar 2006.

Pripomienky sťažovateľa

Stanovisko Komisie bolo postúpené sťažovateľovi, ktorý v súhrne predložil tieto body:

Prax Komisie považovať výsledky vyhľadávania „rutinných operácií“ v databázach za „dokumenty“ podľa nariadenia č. 1049/2001 nie je legitímne podľa nariadenia č. 1049/2001, ktorého cieľom je zabezpečiť čo najširší prístup k dokumentom.

Ústrednou otázkou v prejednávanej veci je, či sa na databázy vzťahuje nariadenie č. 1049/2001. V článku 3 písm. a) nariadenia č. 1049/2001 sa stanovuje, že dokument je „akýkoľvek obsah bez ohľadu na jeho nosič“. Aj keď databáza obsahuje veľmi veľké množstvo informácií, nemá to žiadny význam pre jej povahu ako „dokumentu“.

Tvrdenie Komisie, že informácie v databáze sa neustále menia, nie je v prejednávanej veci relevantné. Sťažovateľ požiadal o konkrétne faktické informácie, ktoré členské štáty predložili Komisii. Treba predpokladať, že tieto informácie sa v databáze CATS nemenia.

Pokiaľ ide o názor Komisie, že nariadenie č. 2390/1999 v každom prípade obsahuje ustanovenie o dôvernosti, ktoré zakazuje zverejnenie príslušných informácií, Komisia úplne neuviedla, ktorá výnimka v nariadení 1049/2001 sa odráža v ustanovení o dôvernosti v nariadení č. 2390/1999. Ide o porušenie nariadenia č. 1049/2001.

Pokiaľ ide o oneskorené predloženie odpovede na opakovanú žiadosť, sťažovateľ súhlasí s vysvetlením Komisie.

Úsilie ombudsmana o dosiahnutie priateľského riešenia

Po dôkladnom zvážení stanovísk a pripomienok ombudsman nebol spokojný s tým, že Komisia na sťažnosť primerane reagovala. Ombudsman preto v súlade s článkom 3 ods. 5 štatútu ombudsmana (12) napísal predsedovi Komisie, aby navrhol priateľské riešenie. Ombudsman navrhol Komisii, aby zvážila opätovné preskúmanie žiadosti sťažovateľky z 12. augusta 2004 a



poskytla jej súbory údajov, o ktoré žiadala, pokiaľ sa neodvolávala na platné a primerané dôvody, aby tak neurobila.

Odpoveď Komisie na návrh ombudsmanky na priateľské riešenie

Komisia vo svojej odpovedi zamietla návrh ombudsmana na priateľské riešenie. Uviedla, že ustanovenie o dôvernosti v článku 2 nariadenia č. 2390/1990 jej ukladá povinnosť zachovať druh požadovaných informácií dôverný a bezpečný.

Komisia okrem toho poskytla určité pripomienky týkajúce sa „budúcich cieľov transparentnosti“ takto:

- Komisia vyjadrila svoj zámer usilovať sa o väčšiu transparentnosť, pokiaľ ide o zverejňovanie informácií o príjemcoch finančných prostriedkov EÚ. S cieľom uľahčiť prístup verejnosti k informáciám o príjemcoch platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky v rámci zdieľaného riadenia už Komisia spravuje webovú stránku s odkazmi na webové sídla členských štátov.

- Pokiaľ ide o budúcnosť, ustanovenia o transparentnosti zavedené do nariadenia o rozpočtových pravidlách nariadením Rady (ES, EURATOM) 1995/2006 z 13. decembra 2006 (13) stanovujú každoročné následné uverejňovanie príjemcov poľnohospodárskych fondov zo všeobecného rozpočtu Spoločenstiev. Táto nová povinnosť transparentnosti by sa vzťahovala na výdavky z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) vynaložené od rozpočtového roka 2007 a na výdavky z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) vynaložené od rozpočtového roka 2008 (14).

- Uverejnenie sa vykonáva v súlade s príslušnými odvetvovými predpismi. Pokiaľ ide o EPZF a EPFRV, nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (15) ešte nezabezpečuje transparentnosť, a preto sa musí zmeniť a doplniť s cieľom splniť novú povinnosť transparentnosti. Očakáva sa, že tento návrh Komisia prijme vo februári 2007 a následne ho zašle Európskemu parlamentu a Rade. Následne bude musieť Komisia prijať vykonávacie predpisy v súlade so svojím vyhlásením vydaným na žiadosť Parlamentu v čase prijatia revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách Radou, ktoré znie: „... *zverejňovanie informácií príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z poľnohospodárskych fondov (EPFRV a EPZF) [bude] porovnateľné s informáciami stanovenými vo vykonávacích nariadeniach týkajúcich sa jednotlivých sektorov pre štrukturálne fondy. Zabezpečí sa najmä primerané ročné následné zverejnenie súm získaných z týchto fondov pre každého príjemcu, rozdelených podľa hlavných kategórií výdavkov,*“ (16).

Pripomienky sťažovateľa

Vo svojich pripomienkach k odpovedi Komisie na návrh ombudsmanky na priateľské riešenie sťažovateľka v podstate trvala a rozvinula svoje stanovisko.

ROZHODNUTIE

1 O údajnom porušení nariadenia č. 1049/2001

1.1 Dňa 26. júna 2004 sťažovateľ požiadal GR AGRI Komisie o prístup k „*správam, ktoré Komisii poskytli vnútroštátne správy o platbách uhrádzaných vnútroštátnym príjemcom finančných prostriedkov EÚ prostredníctvom SPP a akýchkoľvek iných programov poľnohospodárstva a rybného hospodárstva financovaných z prostriedkov EÚ.*“ Keďže žiadosť nebola schválená, sťažovateľ predložil 12. augusta 2004 opakovanú žiadosť podľa nariadenia



č. 1049/2001. Vec sa týka zamietnutia tejto žiadosti Komisiou (17) .

1.2 Ako ombudsman vysvetlil vo svojom priateľskom návrhu riešenia týkajúceho sa tejto veci, sťažovateľ pôvodne požiadal v podstate o dokumenty obsahujúce účtovné informácie, ktoré členské štáty predložili Komisii podľa nariadenia Komisie č. 2390/1999 (18) . Komisia predovšetkým poznamenala, že „*dátové súbory* [poslané členskými štátmi v súlade s nariadením č. 2390/1999] sa *automaticky vkladajú do CATS, čo je databáza ORACLE.*“ V súvislosti s vyšetrovaním Komisia potvrdila, že ombudsman ako taký neuložil (v databáze CATS alebo niekde inde) elektronické súbory, ktoré jej členské štáty preniesli v súlade s nariadením č. 2390/1999.

1.3 Sťažovateľka vo svojej opakovanej žiadosti požiadala o prístup k „*databáze ako takej*“ podľa článku 6 ods. 3 nariadenia č. 1049/2001, v ktorom sa stanovuje, že „*v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov môže dotknutá inštitúcia neformálne konzultovať so žiadateľom s cieľom nájsť spravodlivé riešenie.*“ Sťažovateľka vo svojej sťažnosti ombudsmanke tvrdila, že názor Komisie (vyjadrený v rozhodnutí o jej opakovanej žiadosti), že databáza nie je „dokumentom“ v zmysle nariadenia č. 1049/2001, bol nesprávny. Vo svojich pripomienkach sťažovateľka objasnila, že hoci nespochybňuje, že sporná databáza nie je sama osebe „dokumentom“, domnieva sa, že táto databáza je „*médiom*“ a „*obsahom*“ databázy je „dokumentom“ v zmysle článku 3 písm. a) nariadenia. V súvislosti s tým Komisia vo svojom rozhodnutí o opakovanej žiadosti sťažovateľa uviedla, že „*databáza ako taká nie je dokumentom. Vzhľadom na dôležitosť databáz a množstvo informácií, ktorými disponujú, by však bolo zo zjavných dôvodov ťažké odôvodniť vylúčenie všetkých informácií obsiahnutých v databázach z práva na prístup podľa nariadenia č. 1049/2001. Preto sa vyvinula prax, podľa ktorej sa výsledok bežného vyhľadávania v databáze („bežné operácie“ ako uvádza Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo) považuje za dokument v zmysle nariadenia č. 1049/2001. Komisia však nezmení existujúce parametre vyhľadávania databázy, aby mohla získať požadované informácie. Komisia takisto zdôraznila, že „informácie požadované [sťažovateľom] [...] nezodpovedajú výpisom z databázy“ po bežnom vyhľadávaní v databáze a že „neupraví existujúce parametre vyhľadávania v databáze, aby bolo možné získať požadované informácie.“ Okrem toho podľa článku 2 ods. 3 nariadenia č. 2390/1999 tvrdila, že príslušné účtovné údaje zaslané členskými štátmi sú dôverné a že táto doložka o dôvernosti je plne zlučiteľná s výnimkami stanovenými v článku 4 nariadenia č. 1049/2001.*

1.4 ombudsman poznamenáva, že podľa zásad riadnej správy vecí verejných musela Komisia poskytnúť platné a primerané dôvody na zamietnutie žiadosti sťažovateľa.

1.5 ombudsmanka chápe, že Komisia sa domnieva, že to, čo sťažovateľ požadoval, je „dokument“ v zmysle nariadenia č. 1049/2001, ak by ho bolo možné získať z databázy CATS prostredníctvom „bežného vyhľadávania“ alebo „rutinných operácií“. Okrem toho uviedla, že poskytnutie toho, čo si sťažovateľ želá, by si vyžadovalo úpravu existujúcich parametrov vyhľadávania v databáze a vyžadovalo by si značné nové programovanie, ktoré nebolo potrebné na plnenie úloh Komisie.

Ombudsmanka konštatuje, že Komisia si tým, že vydala tieto vyhlásenia, riadne nespĺnila svoju



povinnosť uvedenú v bode 1.4. Predmetné vyhlásenia možno považovať za *platné a primerané dôvody* v rozsahu, v akom sa týkajú neprimeranosti administratívnej záťaže, ktorú by poskytnutie toho, čo sťažovateľ požadoval, uložilo inštitúcii (19). Komisia však nepredložila dostatočne konkrétne a riadne podložené argumenty v tom zmysle, že získanie toho, čo navrhovateľ požadoval, predpokladá uloženie neprimeranej administratívnej záťaže. Odkazy Komisie na potrebu úpravy existujúcich parametrov vyhľadávania alebo nového programovania boli formulované všeobecne, a preto nepredstavujú takéto argumenty.

1.6 Druhé vysvetlenie Komisie odkazuje na ustanovenie o dôvernosti článku 2 ods. 3 vykonávacieho nariadenia č. 2390/1999. V súvislosti s tým Komisia vo svojom stanovisku uviedla: všetky existujúce doložky o dôvernosti sa musia vykladať s ohľadom na nariadenie č. 1049/2001, stanovujú konkrétne prípady uplatňovania výnimiek stanovených v článku 4 nariadenia. Článok 4 nariadenia totiž obsahuje obmedzenia práva na prístup stanovením všeobecných pravidiel. Tieto všeobecné pravidlá majú rovnaký cieľ chrániť súkromné alebo verejné záujmy – podľa okolností – ako doložky o dôvernosti v právnych predpisoch v konkrétnych oblastiach. Článok 2 ods. 3 nariadenia č. 2390/1999 ukladá Komisii povinnosť zabezpečiť, aby účtovné informácie, ktoré dostáva, boli dôverné a bezpečné. Komisia považuje túto doložku za plne zlučiteľnú s výnimkami stanovenými v článku 4 nariadenia č. 1049/2001.

Ombudsmanka konštatuje, že Komisia si tým, že vydala tieto vyhlásenia, riadne nesplnila svoju povinnosť uvedenú v bode 1.4. Komisia totiž iba všeobecne poukázala na záujmy chránené výnimkami stanovenými v článku 4 nariadenia č. 1049/2001. Nešpecifikovala, ktorá z týchto výnimiek je relevantná pre ustanovenie o dôvernosti článku 2 ods. 3 nariadenia č. 2390/1999, a tak podporila svoje stanovisko, že táto doložka je zlučiteľná s nariadením č. 1049/2001. Okrem toho neposkytla dostatočné vysvetlenia o uplatniteľnosti takejto výnimky.

Okrem toho argument Komisie je jasne narušený článkom 53b ods. 2 písm. d) zmeneného a doplneného nariadenia o rozpočtových pravidlách a oznámenou politikou Komisie na podporu transparentnosti v prípade konečných príjemcov všetkých finančných prostriedkov EÚ (20). Takýto záväzok Komisie podporovať transparentnosť v prípade konečných príjemcov všetkých finančných prostriedkov EÚ a nedávna príslušná dohoda ministrov poľnohospodárstva EÚ o súbore pravidiel zavádzajúcich povinnosť zverejňovať zoznam príjemcov poľnohospodárskych dotácií EÚ na vnútroštátnej úrovni (21) zjavne oslabuje tvrdenie Komisie, že doložka o dôvernosti článku 2390/1999 je zlučiteľná s nariadením č. 1049/2001.

Za týchto okolností ombudsman dospel k záveru, že Komisia riadne nesplnila svoju povinnosť poskytnúť platné a primerané dôvody na zamietnutie žiadosti sťažovateľa. Ide o prípad nesprávneho úradného postupu.

1.7 Po dôkladnom preskúmaní právnych argumentov predložených Komisiou ombudsman dospel k záveru, že stanovisko Komisie, pokiaľ ide o uplatňovanie nariadenia č. 1049/2001 na databázy vo všeobecnosti, nie je uspokojivé. Pokračovanie v tomto vyšetrowaní by si však vyžadovalo, aby ombudsman buď i) formuloval všeobecné stanovisko, pokiaľ ide o uplatňovanie nariadenia č. 1049/2001 na databázy, a snažil sa presvedčiť Komisiu, aby ho prijala prostredníctvom príslušného návrhu odporúčania, alebo ii) odporučil, aby Komisia sama



formulovala takéto stanovisko. Každá možnosť by vyžadovala, aby ombudsman predĺžil svoje vyšetrovanie s cieľom riešiť komplexnú, všeobecnú a novú právnu otázku spôsobenú technologickým vývojom, ktorý bude mať zákonodarca v každom prípade príležitosť riešiť v priebehu prebiehajúcej reformy nariadenia č. 1049/2001. Ombudsman už predstavil svoje názory na všeobecný problém (pozri poznámku pod čiarou č. 19). Toto rozhodnutie a jeho odôvodnenie by Komisia mohla primerane zohľadniť aj pri predkladaní svojho konečného návrhu na zmenu a doplnenie. Ombudsman bude tiež aktívne zvážiť konzultácie s národnými úradmi ombudsmanov v Európskej sieti ombudsmanov s cieľom zistiť, aké odpovede boli poskytnuté na tieto nové druhy problémov, a aby bol informovaný o „najlepších postupoch“ uplatňovaných na vnútroštátnej úrovni s cieľom zaručiť primeranú úroveň prístupu verejnosti k informáciám uloženým v databázach. Výsledky takejto konzultácie sa, samozrejme, sprístupnia Komisii a uverejnia sa na webovom sídle ombudsmana.

Okrem toho, a pokiaľ ide o prístup k informáciám týkajúcim sa konkrétnej oblasti politiky spoločnej poľnohospodárskej politiky, ako sa uvádza v bode 1.6, došlo k významnému právnemu a politickému vývoju v súvislosti s propagáciou informácií, o aké žiadal sťažovateľ, čo zrejme spĺňa záujem sťažovateľa o prístup k takýmto informáciám v budúcnosti.

Za týchto okolností ombudsman nepovažuje za opodstatnené pokračovať v tejto záležitosti. Preto prípad uzavrie s kritickou poznámkou.

2 Záver

Na základe vyšetrovania ombudsmana v súvislosti s touto sťažnosťou je potrebné uviesť túto kritickú poznámku:

Podľa zásad riadnej správy vecí verejných musela Komisia poskytnúť platné a primerané dôvody na zamietnutie žiadosti sťažovateľa. Na základe svojich zistení uvedených v bodoch 1.5 a 1.6 ombudsman dospel k záveru, že Komisia túto povinnosť riadne nesplnila. Ide o prípad nesprávneho úradného postupu.

O tomto rozhodnutí bude informovaný aj predseda Európskej komisie.

Vaša úprimná,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) Ú. v. ES L 145, 2001, s. 43.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 2390/1999 z 25. októbra 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1663/95, pokiaľ ide o formu a obsah účtovných informácií, ktoré musia členské štáty mať k dispozícii Komisii na účely zúčtovania Záručnej sekcie EPUZF, Ú. v. ES L 295, 1999, s. 1.

(3) Sťažovateľ poskytol príslušnú webovú stránku (<http://www.farmsubsidy.org> [Prepojenie]).



(4) Ú. v. ES L 295, 1999, s. 1.

(5) Opis takýchto dátových skladov sa nachádza okrem iného na internetovej stránke Wikipédie (http://en.wikipedia.org/wiki/Data_warehouse [Prepojenie]).

(6) Ú. v. ES L 63, 2001, s. 21.

(7) Vec C-353/99 P *Rada/Hautala*, Zb. 2001, s. I-9565.

(8) Vec T-14/98 *Hautala/Rada*, Zb. 1999, s. II-2489.

(9) Komisia sa odvolala na rozsudok z 5. apríla 2005, *Hendrickx/Rada*, T-376/03, zatiaľ neuverejnený, týkajúci sa utajenia podľa článku 6 prílohy III k služobnému poriadku (konania výberovej komisie):

„ Comme toute norme de caractère général, le droit d'accès aux documents du Conseil prévu par les dispositions précitées peut être limité ou exclu – selon le principe suivant lequel la règle spéciale à la règle générale (lex specialis derogat legi generali) – lorsqu'il existe des normes spéciales qui régissent des matières spécifiques. “ (bod 55).

Upozorňujeme, že v tomto prípade žalobca nevyužil postup podľa nariadenia č. 1049/2001, a preto bola táto časť veci pred súdom neprípustná.

(10) spojené veci C-465/00, C-138/01 a C-139/01, *Österreichischer Rundfunk a i.*, Zb. 2003, s. I-4989.

(11) ombudsman poslal kópiu listu sťažovateľovi pre informáciu.

(12) Rozhodnutie Európskeho parlamentu 94/262 z 9. marca 1994 o pravidlách a všeobecných podmienkach, ktorými sa riadi plnenie povinností ombudsmana, Ú. v. ES L 113, 1994, s. 15.

(13) Úradný vestník EÚ L 390, s. 1, článok 53b ods. 2 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách teraz znie: *„ Na tento účel [členské štáty] zabezpečia najmä [...] prostredníctvom príslušných odvetvových nariadení a v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu. “*

(14) Pozri článok 181 ods. 4 revidovaného nariadenia o rozpočtových pravidlách.

(15) Ú. v. EÚ L 2005, s. 1.

(16) Pozri dokument Rady 15638/06 z 29. novembra 2006.

(17) Pokiaľ ide o tvrdenie sťažovateľa, že Komisia nedodrжала lehotu 15 pracovných dní uvedenú v článku 8 ods. 1 nariadenia č. 1049/2001, sťažovateľ vo svojich pripomienkach



uviedol, že súhlasí s príslušnými vysvetleniami Komisie. Preto nie je potrebné ďalšie preskúmanie tohto aspektu veci.

(18) Nie je jasné, či sťažovateľ chcel získať prístup k účtovným záznamom, na ktoré odkazuje Komisia, ktoré mohli byť sprístupnené Komisii podľa nariadenia č. 438/2001. V každom prípade sťažovateľka a) vo svojich pripomienkach týkajúcich sa návrhu ombudsmana na priateľské riešenie nenapadla záver ombudsmanky, podľa ktorého pôvodne v podstate požiadala o dokumenty obsahujúce účtovné informácie, ktoré členské štáty predložili Komisii podľa nariadenia Komisie č. 2390/1999; b) nezdá sa, že by konkrétne spochybnila vhodnosť odpovede Komisie na jej opakovanú žiadosť v rozsahu, v akom sa táto odpoveď týkala nariadenia č. 438/2001 a informácií získaných na jeho základe.

(19) V súvislosti s tým ombudsman pripomína svoje stanovisko, že obmedzenie práva na prístup k informáciám, ktoré možno extrahovať pomocou existujúcich vyhľadávacích nástrojov, by mohlo ohroziť užitočnosť práva na prístup, pretože takéto nástroje sa zvyčajne vyvíjajú len s ohľadom na potreby interného riadenia informácií. Pozri odpoveď európskeho ombudsmana na zelenú knihu Komisie s názvom Prístup verejnosti k dokumentom inštitúcií Európskeho spoločenstva: preskúmanie“, uverejnené na webovom sídle ombudsmana (časť 3, odpoveď na siedmu otázku): <http://www.ombudsman.europa.eu/letters/en/20070711-1.htm> [Prepojenie]

(20) Pozri príslušnú webovú stránku na webovej stránke komisára Kallasa: http://ec.europa.eu/commission_barroso/kallas/transparency_en.htm [Prepojenie]

(21) Pozri tlačovú správu Rady pre poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo, 22. – 23. októbra 2007 (k dispozícii na <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf> [Prepojenie]).